Ezr

Chapter 9

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

וּכְכַלּ֣וֹת	אֵ֗לֶּה	נִגְּשׁ֨וּ	אֵלַ֤י	הַשָּׂרִים֙	לֵאמֹ֔ר	לֹֽא־
na-baada-ya-kukamilika	hizi	walikuja	kwangu	wakuu	kusema	hawakujitenga
H3615	H0428	H5066	H0413	H8269	H0559	H3808

נִבְדְּל֜וּ	הָעָ֨ם	יִשְׂרָאֵ֜ל	וְהַכֹּהֲנִ֣ים	וְהַלְוִיִּ֗ם	מֵעַמֵּ֖י	הָאֲרָצ֑וֹת
hawakujitenga	watu	wa-Israeli	na-makuhani	na-Walawi	kutoka-watu	wa-nchi
H0914		H3478	H3548	H3881		H0776

כְּתוֹעֲבֹֽתֵיהֶ֡ם	לַ֠כְּנַעֲנִי	הַחִתִּ֨י	הַפְּרִזִּ֜י	הַיְבוּסִ֗י	הָעַמֹּנִי֙	הַמֹּ֣אָבִ֔י	הַמִּצְרִ֖י
kulingana-na-machukizo-yao	ya-Mkanaani	Mhiti	Mperizi	Myebusi	Mamoni	Mmoabu	Mmisri
H8441		H2850	H6522	H2983	H5984	H4125	H4713

וְהָאֱמֹרִֽי׃
na-Mwamori
H0567

> Baada ya mambo haya kutendeka, viongozi walinijia na kusema, “Watu wa Israeli, wakiwemo makuhani na Walawi, hawakujitenga na majirani zao katika kufanya machukizo, kama yale ya Wakanaani, Wahiti, Waperizi, Wayebusi, Waamoni, Wamoabu, Wamisri na Waamori.

2

כִּֽי־	נָשְׂא֣וּ	מִבְּנֹֽתֵיהֶ֗ם	לָהֶם֙	וְלִבְנֵיהֶ֔ם	וְהִתְעָֽרְבוּ֙
kwa-sababu	wameoa	kutoka-binti-zao	kwa-wao	na-kwa-wana-wao	na-wamechanganyika
	H5375	H1323	H1992		H6148

זֶ֣רַע	הַקֹּ֔דֶשׁ	בְּעַמֵּ֖י	הָאֲרָצ֑וֹת	וְיַ֧ד	הַשָּׂרִ֣ים	וְהַסְּגָנִ֗ים	הָֽיְתָ֛ה	בַּמַּ֥עַל
uzao	mtakatifu	na-watu	wa-nchi	na-mkono	wa-wakuu	na-wasimamizi	ulikuwa	katika-uasi
H2233	H6944		H0776	H3027	H8269	H5461	H1961	H4604

הַזֶּ֖ה	רִאשׁוֹנָֽה׃	ס
huu	wa-kwanza	¶
H2088	H7223	

> Wamewaoa baadhi ya binti zao kuwa wake zao na wake za wana wao, nao wamechanganya taifa takatifu na watu waliowazunguka. Nao viongozi na maafisa wamekuwa mstari wa mbele katika njia hii potovu.”

3

וּכְשָׁמְעִי֙	אֶת־	הַדָּבָ֣ר	הַזֶּ֔ה	קָרַ֥עְתִּי	אֶת־	בִּגְדִ֖י	וּמְעִילִ֑י	וָאֶמְרְטָ֞ה
na-niliposikia	–	jambo	hili	nilirarua	–	nguo-yangu	na-joho-langu	na-nikang'oa
H8085	H0853	H1697	H2088	H7167	H0853		H4598	H4803

מִשְּׂעַ֤ר	רֹאשִׁי֙	וּזְקָנִ֔י	וָאֵשְׁבָ֖ה	מְשׁוֹמֵֽם׃
kutoka-nywele	za-kichwa-changu	na-ndevu-zangu	na-nikakaa	nimestuka
H8181		H2206	H3427	H8074

> Niliposikia jambo hili nilirarua koti langu na joho langu, nikazing’oa nywele za kichwa changu na ndevu zangu na kuketi nikishangaa.

4

וְאֵלַ֣י	יֵאָסְפ֗וּ	כֹּ֚ל	חָרֵד֙	בְּדִבְרֵ֣י	אֱלֹהֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֔ל	עַ֖ל
na-kwangu	walikusanyika	wote	wanaoogopa	kwa-maneno	ya-Mungu	wa-Israeli	kuhusu
H0413	H0622	H3605	H2730	H1697	H0430	H3478	

מַ֣עַל	הַגּוֹלָ֑ה	וַאֲנִ֗י	יֹשֵׁ֛ב	מְשׁוֹמֵ֖ם	עַ֖ד	לְמִנְחַ֥ת	הָעָֽרֶב׃
uasi	wa-waliohamishwa	na-mimi	nilikaa	nimestuka	hadi	sadaka-ya-nafaka	ya-jioni
H4604	H1473	H0589	H3427	H8074	H5704	H4503	H6153

Kisha kila mmoja aliyetetemeshwa na maneno ya Mungu wa Israeli alikusanyika kunizunguka kwa sababu ya upotovu huu wa hao watu waliorudi kutoka utumwani. Nami niliketi pale nikishangaa mpaka wakati wa dhabihu ya jioni.

5 וּבְמִנְחַת na-wakati-wa-sadaka H4503 | הָעֶרֶב ya-jioni H6153 | קַמְתִּי niliinuka | מִתַּעֲנִיתִי kutoka-kujinyenyekeza-kwangu H8589 | וּבְקָרְעִי na-katika-kurarua H7167

בִגְדִי nguo-yangu | וּמְעִילִי na-joho-langu H4598 | וָאֶכְרְעָה na-nikapiga-magoti H3766 | עַל־ juu-ya | בִּרְכַּי magoti-yangu H1290 | וָאֶפְרְשָׂה na-nikanyoosha H6566

כַפַּי mikono-yangu H3709 | אֶל־ kuelekea H0413 | יְהוָה Yahwe H3068 | אֱלֹהָי׃ Mungu-wangu H0430

Ndipo wakati wa kutoa dhabihu ya jioni nikainuka kutoka kujidhili kwangu nikiwa na koti na joho langu liliiloraruka, nikapiga magoti mikono yangu ikiwa imeinuliwa kwa Bwana Mungu wangu.

6 וָאֹמְרָה na-nikasema H0559 | אֱלֹהַי Mungu-wangu H0430 | בֹּשְׁתִּי ninaaibu H0954 | וְנִכְלַמְתִּי na-nina-haya H3637 | לְהָרִים kuinua | אֱלֹהַי Mungu-wangu H0430 | פָּנַי uso-wangu H6440

אֵלֶיךָ kwako H0413 | כִּי kwa-sababu | עֲוֺנֹתֵינוּ maovu-yetu H5771 | רָבוּ yameongezeka | לְמַעְלָה juu-ya H4605 | רֹאשׁ kichwa | וְאַשְׁמָתֵנוּ na-hatia-yetu H0819 | גָדְלָה imekua H1431 | עַד hadi H5704

לַשָּׁמָיִם׃ mbinguni H8064

Nami nikaomba: “Ee Mungu wangu, natahayari na kuona aibu kukuinulia uso wangu Mungu wangu, kwa sababu dhambi zetu zimejikusanya hata kupita juu ya vichwa vyetu na hatia yetu imefika mbinguni.

7 מִימֵי tangu-siku-za H3117 | אֲבֹתֵינוּ baba-zetu H0001 | אֲנַחְנוּ sisi H0587 | בְּאַשְׁמָה katika-hatia H0819 | גְדֹלָה kubwa | עַד hadi H5704 | הַיּוֹם siku H3117 | הַזֶּה ya-leo H2088

וּבַעֲוֺנֹתֵינוּ na-kwa-maovu-yetu H5771 | נִתַּנּוּ tulitolewa H5414 | אֲנַחְנוּ sisi H0587 | מְלָכֵינוּ wafalme-wetu H4428 | כֹהֲנֵינוּ makuhani-wetu H3548 | בְּיַד katika-mkono H3027 | מַלְכֵי wa-wafalme H4428

הָאֲרָצוֹת wa-nchi H0776 | בַּחֶרֶב kwa-upanga H2719 | בַּשְּׁבִי kwa-utumwani | וּבַבִּזָּה na-kwa-uporaji H0961 | וּבְבֹשֶׁת na-kwa-aibu H1322 | פָּנִים ya-uso H6440 | כְּהַיּוֹם kama-siku H3117 | הַזֶּה׃ ya-leo H2088

Tokea siku za babu zetu mpaka sasa, hatia yetu imekuwa kubwa. Kwa sababu ya dhambi zetu, sisi na wafalme wetu na makuhani wetu tumekabiliwa na vita, utumwa, kutekwa na kudhiliwa katika mikono ya wafalme wa kigeni, kama ilivyo leo.

8 וְעַתָּה na-sasa H6258 | כִּמְעַט־ kwa-kitambo-kidogo H4592 | רֶגַע wakati H7281 | הָיְתָה ilikuwa H1961 | תְחִנָּה neema H8467 | וּמֵאֵת kutoka-kwa H0854 | יְהוָה Yahwe H3068 | אֱלֹהֵינוּ Mungu-wetu H0430

לְהַשְׁאִיר kuacha H7604 | לָנוּ kwetu | פְּלֵיטָה mabaki H6413 | וְלָתֶת־ na-kutupa H5414 | לָנוּ sisi | יָתֵד msumari H3489 | בִּמְקוֹם katika-mahali H4725 | קָדְשׁוֹ pake-patakatifu H6944 | לְהָאִיר kuangaza H0215

עֵינֵינוּ macho-yetu | אֱלֹהֵינוּ Mungu-wetu H0430 | וּלְתִתֵּנוּ na-kutupa H5414 | מִחְיָה uhai H4241 | מְעַט kidogo H4592 | בְּעַבְדֻתֵנוּ׃ katika-utumwa-wetu H5659

“Lakini sasa, kwa muda mfupi, Bwana Mungu wetu amekuwa na neema kwa kutuachia mabaki na kutupa mahali imara katika mahali pake patakatifu, hivyo Mungu wetu atupa mwanga machoni petu na unafuu katika utumwa wetu.

9

כִּי־	עֲבָדִים	אֲנַחְנוּ	וּבְעַבְדֻתֵנוּ	לֹא	עֲזָבָנוּ	אֱלֹהֵינוּ
kwa-sababu	watumwa	sisi	na-katika-utumwa-wetu	hakutuacha	hakutuacha	Mungu-wetu
	H5650	H0587	H5659	H3808		H0430

וַיַּט־	עָלֵינוּ	חֶסֶד	לִפְנֵי	מַלְכֵי	פָרַס	לָתֶת־	לָנוּ	מִחְיָה
na-akatuongezea	juu-yetu	fadhili	mbele-ya	wafalme	wa-Uajemi	kutupa	sisi	uhai
H5186			H6440	H4428	H6539	H5414		H4241

לְרוֹמֵם	אֶת־	בֵּית	אֱלֹהֵינוּ	וּלְהַעֲמִיד	אֶת־	חָרְבֹתָיו	וְלָתֶת־	לָנוּ
kuinua	–	nyumba	ya-Mungu-wetu	na-kujenga	–	magofu-yake	na-kutupa	sisi
	H0853		H0430	H5975	H0853	H2723	H5414	

גָדֵר	בִּיהוּדָה	וּבִירוּשָׁלִָם׃	ס
ukuta	katika-Yuda	na-katika-Yerusalemu	¶
H1447	H3063	H3389	

> Ingawa tu watumwa, Mungu wetu hajatuacha katika kufungwa kwetu. Ametuonyesha huruma mbele ya wafalme wa Uajemi: Ametujalia maisha mapya kwa kujenga upya nyumba ya Mungu wetu na kukarabati magofu yake, naye ametupa ukuta wa ulinzi katika Yuda na Yerusalemu.

10

וְעַתָּה	מַה־	נֹּאמַר	אֱלֹהֵינוּ	אַחֲרֵי־	זֹאת	כִּי	עָזַבְנוּ	מִצְוֺתֶיךָ׃
na-sasa	nini	tutasema	Mungu-wetu	baada-ya	hili	kwa-sababu	tumeacha	amri-zako
H6258	H4100	H0559	H0430		H2063			H4687

> “Lakini sasa, Ee Mungu wetu, tunaweza kusema nini baada ya hili? Kwa maana tumedharau maagizo

11

אֲשֶׁר	צִוִּיתָ	בְּיַד	עֲבָדֶיךָ	הַנְּבִיאִים	לֵאמֹר	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתֶּם
ambazo	uliamuru	kupitia	watumishi-wako	manabii	kusema	nchi	ambayo	ninyi
	H6680	H3027	H5650	H5030	H0559	H0776		

בָּאִים	לְרִשְׁתָּהּ	אֶרֶץ	נִדָּה	הִיא	בְּנִדַּת	עַמֵּי	הָאֲרָצוֹת	בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם
mnaenda	kuimiliki	nchi	ya-uchafu	ni	kwa-uchafu	wa-watu	wa-nchi	kwa-machukizo-yao
H0935	H3423	H0776	H5079	H1931	H5079		H0776	H8441

אֲשֶׁר	מִלְאוּהָ	מִפֶּה	אֶל־	פֶּה	בְּטֻמְאָתָם׃
ambayo	wameijaiza	kutoka-upande-mmoja	hadi	upande-mwingine	kwa-unajisi-wao
	H4390	H6310	H0413	H6310	H2932

> uliyoyatoa kupitia watumishi wako manabii uliposema: ‘Nchi mnayoiingia kuimiliki ni nchi iliyochafuliwa na uovu wa watu wake. Kwa matendo yao ya machukizo wameijaza nchi kwa unajisi wao kutoka mwisho mmoja hadi mwingine.

12

וְעַתָּה	בְּנוֹתֵיכֶם	אַל־	תִּתְּנוּ	לִבְנֵיהֶם	וּבְנֹתֵיהֶם	אַל־	תִּשְׂאוּ
na-sasa	binti-zenu	msiwape	msiwape	wana-wao	na-binti-zao	msioe	msioe
H6258	H1323	H0408	H5414		H1323	H0408	H5375

לִבְנֵיכֶם	וְלֹא־	תִדְרְשׁוּ	שְׁלֹמָם	וְטוֹבָתָם	עַד־	עוֹלָם	לְמַעַן
kwa-wana-wenu	na-msitafute	msitafute	amani-yao	na-ustawi-wao	milele	milele	ili
	H3808	H1875	H7965		H5704	H5769	H4616

תֶּחֶזְקוּ	וַאֲכַלְתֶּם	אֶת־	טוּב	הָאָרֶץ	וְהוֹרַשְׁתֶּם	לִבְנֵיכֶם	עַד־	עוֹלָם׃
mpate-nguvu	na-mkale	–	mazuri	ya-nchi	na-mwarithishe	wana-wenu	milele	milele
H2388	H0398	H0853	H2898	H0776	H3423		H5704	H5769

> Kwa hiyo, msiwaoze binti zenu kwa wana wao wala binti zao kwa wana wenu. Msitafute mkataba wa urafiki nao kwa wakati wowote. Ndipo mtakapofanikiwa na kula mema ya nchi na kuwaachia watoto wenu nchi hiyo kama urithi wao wa milele.’

וּבְאַשְׁמָתֵנוּ	הָרָעִים	בְּמַעֲשֵׂינוּ	עָלֵינוּ	הַבָּא	כָּל־	וְאַחֲרֵי	13
na-kwa-hatia-yetu	mabaya	kwa-matendo-yetu	juu-yetu	yaliyotujia	yote	na-baada-ya	
H0819		H4639		H0935	H3605		

לָנוּ	וְנָתַתָּה	מֵעֲוֺנֵנוּ	לְמַטָּה	חָשַׂכְתָּ	אֱלֹהֵינוּ	אַתָּה	כִּי	הַגְּדֹלָה
sisi	na-umetupa	maovu-yetu	chini-ya	umetuzuia	Mungu-wetu	wewe	kwa-sababu	kubwa
	H5414	H5771	H4295	H2820	H0430			

כָּזֹאת׃	פְּלֵיטָה
kama-hii	mabaki
H2063	H6413

> “Yale yaliyotupata ni matokeo ya matendo yetu mabaya, pia hatia yetu kubwa. Hata hivyo, wewe Mungu wetu, umetuadhibu kidogo kuliko dhambi zetu zilivyostahili na umetupa mabaki kama haya.

הֲלוֹא	הָאֵלֶּה	הַתֹּעֵבוֹת	בְּעַמֵּי	וּלְהִתְחַתֵּן	מִצְוֺתֶיךָ	לְהָפֵר	הֲנָשׁוּב	14
je-hautakasirika	haya	wa-machukizo	na-watu	na-kuoana	amri-zako	kuvunja	tutarudi	
H3808	H0428	H8441			H4687		H7725	

פ	וּפְלֵיטָה׃	שְׁאֵרִית	לְאֵין	כַּלֵּה	עַד־	בָּנוּ	תֶּאֱנַף־
¶	na-waliookoka	mabaki	bila	kumaliza	hadi	nasi	hautakasirika
	H6413	H7611	H0369	H3615	H5704		H0599

> Je, tutavunja maagizo yako tena na kuoana na watu ambao hufanya mambo ya machukizo? Je, hutakuwa na hasira ya kutosha juu yetu na kutuangamiza, bila kutuachia mabaki wala atakayenusurika?

כְּהַיּוֹם	פְּלֵיטָה	נִשְׁאַרְנוּ	כִּי־	אַתָּה	צַדִּיק	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	15
kama-siku	mabaki	tumesalia	kwa-sababu	wewe	mwenye-haki	wa-Israeli	Mungu	Yahwe	
H3117	H6413	H7604			H6662	H3478	H0430	H3068	

לְפָנֶיךָ	לַעֲמוֹד	אֵין	כִּי	בְּאַשְׁמָתֵינוּ	לְפָנֶיךָ	הִנְנוּ	הַזֶּה
mbele-yako	kusimama	hakuna	kwa-sababu	katika-hatia-yetu	mbele-yako	tazama-sisi	ya-leo
H6440	H5975	H0369		H0819	H6440	H2009	H2088

פ	זֹאת׃	עַל־
¶	hili	kwa-sababu-ya
	H2063	

> Ee Bwana, Mungu wa Israeli, wewe ni mwenye haki! Leo hii tumeachwa kama mabaki. Tupo hapa mbele zako na hatia yetu, ingawa katika hali hii hakuna hata mmoja wetu anayeweza kusimama mbele zako.”